

## Schriftenverzeichnis

### I. Monographien, Sammelbände, Zeitschriftenbände

- 1 Konstruktionsgrammatik und Mehrsprachigkeit, hrsg. von Jürgen Erfurt/Sabine De Knop, Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST), Duisburg: Universitätsverlag Rhein-Ruhr (UVR), Band 94/2019, 206 S.
- 2 Éducation plurilingue et pratiques langagières, éd. par Jürgen Erfurt/ Anna Weirich/ Eloise Caporal-Ebersold. Berlin [u.a.] : Peter Lang 2018, 314 S.
- 3 L'éducation bilingue en France : Politiques linguistiques, modèles et pratiques, éd. par Christine Hélot/ Jürgen Erfurt, Limoges : Lambert-Lucas, 2016, 664 S.
- 4 Mehrsprachigkeit und Mehrschriftigkeit: Sprachliches Handeln in der Schule, hrsg. von Jürgen Erfurt/ Tatjana Leichsering/ Reseda Streb, Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST), Duisburg : Universitätsverlag Rhein-Ruhr (UVR), Band 83, 2013, 204 S.
- 5 La francophonie. Bibliographie analytique de la recherche internationale 1980-2005, Jürgen Erfurt/Maria Amelina, Frankfurt/M. [u.a.]: Peter Lang. Internationaler Verlag der Wissenschaften 2011, 763 S.
- 6 Nach dem *linguistic turn*. Sprachwissenschaft im Wandel, hrsg. von Manuela Böhm/ Elisabeth Berner/ Jürgen Erfurt, Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST), Duisburg: Universitätsverlag Rhein-Ruhr (UVR), Band 78, 2011, 160 S.
- 7 Elitenmigration und Mehrsprachigkeit, hrsg. von Jürgen Erfurt/Maria Amelina, Osnabrücker Beiträge zur Sprachwissenschaft (OBST), Duisburg: Gilles & Francke, Band 75, 2008, 188 S.
- 8 Écoles plurilingues – Multilingual Schools: Konzepte, Institutionen und Akteure. Internationale Perspektiven, hrsg. von Gabriele Budach/ Jürgen Erfurt/ Melanie Kunkel, Frankfurt/M. [u.a.]: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften 2008, 432 S.
- 9 Standardisation et déstandardisation/ Estandarización y desestandarización. Le français et l'espagnol au XXe siècle/ El francés y el español en el siglo XX, éd. par Jürgen Erfurt/ Gabriele Budach, Frankfurt/M. [u.a.]: Peter Lang. Internationaler Verlag der Wissenschaften 2008, 254 S.
- 10 Frankophonie. Sprache-Diskurs-Politik. Tübingen: Francke-Verlag/UTB 2005, XVI+220 S.
- 11 Romanisten im Exil, in: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 24/2005, 131 S.
- 12 Transkulturalität und Hybridität. *L'espace francophone* als Grenzerfahrung des

- Sprechens und Schreibens, hrsg. von Jürgen Erfurt, Frankfurt/M. [u.a.]: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften 2005, 300 S.
- 13 Mehrsprachigkeit und sozialer Wandel. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 22/2004, 167 S.
  - 14 Mehrsprachigkeit und Migration. Ressourcen sozialer Identifikation, hrsg. von Jürgen Erfurt/ Gabriele Budach/ Sabine Hofmann, Frankfurt/M.[u.a.]: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften 2003, 259 S.
  - 15 „Multisprech“: Hybridität, Variation. Identität, hrsg. von Jürgen Erfurt, Duisburg: Gilles & Francke 2003, [Reihe: Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie Bd. 65], 203 S.
  - 16 Curriculum, Module, neue Medien: Romanistik im Umbruch?. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 17/2002, 156 S.
  - 17 Fachgeschichte im 20. Jahrhundert: lokal und transversal. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 16/2001, 170 S.
  - 18 Forschungsethik und Minderheiten. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 13/2000, 144 S.
  - 19 Klaus Bochmann, Lebendige Philologie. Studien zu Soziolinguistik, Gesellschaftstheorie und zur Wissenschaftsgeschichte der Romanistik, hrsg. von Jürgen Erfurt und Falk Seiler, Leipzig: Leipziger Universitätsverlag 1999, 219 S.
  - 20 Alte und Neue Romania: diskursive Räume im Spannungsfeld von Unilinguismus und Plurilinguismus, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Fachbereich Neuere Philologien 1998, 24 S., mimeo.
  - 21 Romanische Kulturen auf dem Balkan. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 10/1998, 124. S.
  - 22 Identité franco-canadienne et société civile québécoise. Avec une introduction de Klaus Bochmann, éd. par Gabriele Budach et Jürgen Erfurt, Leipzig: Leipziger Universitätsverlag 1997, 216 S.
  - 23 Spracherwerb in Minderheitensituationen, hrsg. von Jürgen Erfurt & Angelika Redder, Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST), Bd. 54/1997, 262 S.
  - 24 De la polyphonie à la symphonie. Méthodes, théories et faits de la recherche pluridisciplinaire sur le français au Canada. Ouvrage collectif sous la direction de Jürgen Erfurt, Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 1996, 466 + XXVI S.
  - 25 Anglophonie versus Frankophonie? Kanada am Grenzweg, hrsg. von J. Erfurt. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Band 3/1995, 196 S.
  - 26 Glottopolitisch initiiertes Sprachwandel, Jürgen Erfurt (unter Mitarbeit von Armin Bassarak und Katrin Kaiser) [= Bd. V: Sprachdynamik. Wege zu einer Typologie sprachlichen Wandels, hrsg. von Benedikt Jeßing, 8 Bde.] Bochum: Brockmeyer 1994, 141 S.
  - 27 Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, hrsg. von J. Erfurt/H. Harth/F. Hartweg/H. Klein/K. Middell. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, Bd. 1/1994, 138 S.

- 28 Sprachpolitik in der Romania. Zur Geschichte sprachpolitischen Denkens und Handelns in romanischen Ländern seit der Französischen Revolution. Eine Gemeinschaftsarbeit der Leipziger Forschungsgruppe „Soziolinguistik“: Jenny Brumme, Gerlinde Ebert, Jürgen Erfurt, Ralf Müller, Bärbel Plötner unter Leitung von Klaus Bochmann, Berlin–New York: W. de Gruyter 1993, 528 S.
- 29 Schriftkultur und sprachlicher Wandel, hrsg. von Jürgen Erfurt/Joachim Gessinger, Reihe: Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST), Band 47, 1993, 248 S.
- 30 Prinzipien des Sprachwandels I. Vorbereitung. Beiträge zum Leipziger Symposium des Projektes „Prinzipien des Sprachwandels“ (ProPrins), hrsg. von Jürgen Erfurt / Benedikt Jeßing / Matthias Perl (= Band XVI der „Bochum-Essener Beiträge zur Sprachwandelforschung“) Bochum: Brockmeyer 1992, 290 S.
- 31 Untersuchungen zum Verhältnis von Schriftlichkeit und Sprachwandel in der Romania, Teil 1: Präliminarien, Reihe: ProPrins. Arbeitspapiere des Projektes „Prinzipien des Sprachwandels“, Nr. 6, Universität Essen, 1991, 40 S.
- 32 Romanistik zwischen Engagement und Verweigerung, hrsg. von Klaus Bochmann/ Jürgen Erfurt, Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST), Band 45, 1991, 176 S.
- 33 Gesellschaft und Sprachwissenschaft, hrsg. von Jürgen Erfurt/ Joachim Gessinger, Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST), Band 43, 1990, 160 S.
- 34 Der politische Diskurs. Funktionen, Strukturen und Analyse politischer Kommunikation in Frankreich. Dissertation B, Karl-Marx-Universität Leipzig, Sektion Theoretische und Angewandte Sprachwissenschaft, masch.-schr., Leipzig 1986, vervielf., 207 S.
- 35 Der politisch-soziale Wortschatz im Rumänischen um die Zeit der Vereinigung der Fürstentümer Moldau und Walachei (1856-1861), Dissertation A, Karl-Marx-Universität Leipzig, Sektion Theoretische und Angewandte Sprachwissenschaft, masch.-schr., Leipzig 1981, vervielf., 207 S. + 13 S. Glossar.

## **II. Beiträge in Zeitschriften, Buchkapitel**

- 1 Mehrsprachigkeit in Einwanderungsgesellschaften. In: Christiane Fäcke/Franz-Joseph Meißner (Hrsg.): Handbuch Mehrsprachigkeits- und Mehrkulturalitätsdidaktik, Tübingen: Narr (erscheint 2019).
- 2 Mehrsprachliche Kommunikation *face to face*. In: Christiane Fäcke/Franz-Joseph Meißner (Hrsg.): Handbuch Mehrsprachigkeits- und Mehrkulturalitätsdidaktik, Tübingen: Narr (erscheint 2019).
- 3 Languages and Spaces: Francophonie and other ‘phonies’. In: Middell, Matthias (ed.): Handbook of Transregional Studies, London: Routledge, vol. I, section IV. (im Druck).
- 4 Jürgen Erfurt/Sabine De Knop, Über Konstruktionsgrammatik, sprachliches Lernen und Mehrsprachigkeit, in Erfurt, Jürgen/De Knop, Sabine (Hrsg.): Konstruktionsgrammatik und Mehrsprachigkeit. Osnabrücker Beiträge zur

- Sprachtheorie (OBST), Duisburg: Universitätsverlag Rhein-Ruhr (UVR), Band 94/2019, 7-25.
- 5 Frankophone Minderheiten in Kanada: Was verändert sich, wenn wir uns auf die Restrukturierung sprachlicher Repertoires einlassen? (zur Publikation eingereicht und angenommen, erscheint im Oktober 2018).
  - 6 Ce que francophonie veut dire. In: Cahiers internationaux de sociolinguistique, Paris: L'Harmattan, nr. 13, 2018, 11-49.
  - 7 Erfurt, Jürgen/ Anna Weirich/ Eloise Corporal-Ebersold, De l'éducation bi-/plurilingue pour tous au 'répertoire langagier' et 'translanguaging' et vice versa. En hommage à Christine Hélot. In : Erfurt, Jürgen/Weirich, Anna/Caporal, Eloise (dir.) : Éducation plurilingue et pratiques langagières, Berlin [u.a.]: Peter Lang 2018, 11-35.
  - 8 La francophonie: de l'utopie post-/colonial au champ politique. In: Présence francophone, nr. 90, fév. 2018, 166-189.
  - 9 Français et francophonies dans la colonisation et la mondialisation. Avec un regard sur la Moldavie. In: Bochmann, Klaus (éd.) : La Francophonie en Europe du sud-est. Aspects historiques, problématiques actuelles, Leipzig : Leipziger Universitätsverlag 2017, 73-88.
  - 10 Von der Mehrsprachigkeit zur Mehrschriftigkeit. Elemente einer Theorie des sprachlichen Ausbaus, in: Daniel Elmiger/Isabelle Racine & Françoise Zay (éds.): Processus de différenciation: des pratiques langagières à leur interprétation sociale. Actes du colloque VALS-ASLA 2016 (Genève, 20-22 janvier 2016). Bulletin suisse de linguistique appliquée 2017, vol. 1, 11-38.
  - 11 Frankophonie: Von der postkolonialen Utopie zum politischen Feld. In: Quo vadis, Romania (Wien), 47/2016, 110-146.
  - 12 Le concept de transculturalité : un atout pour le débat sur l'éducation bilingue ? In : Hélot, Christine/Erfurt, Jürgen (dir.): L'éducation bilingue en France. : Politiques linguistiques, modèles et pratiques. Limoges: Lambert-Lucas, 2016, 592-609.
  - 13 Jürgen Erfurt/Christine Hélot : Introduction : Pourquoi un ouvrage sur l'éducation bilingue en France ? In: Hélot, Christine/Erfurt, Jürgen (dir.) : L'éducation bilingue en France : Politiques linguistiques, modèles et pratiques. Limoges: Lambert-Lucas, 2016, 29-42.
  - 14 Fluchtpunkt Mayotte-und die Sprachen Frankreichs. In: Hermann Cölfen/Franz Januschek (Hrsg.): Flucht\_Punkt\_Sprache. OBST Nr. 89, Universitätsverlag Rhein-Ruhr 2016, 17-31.
  - 15 Le français dans l'espace francophone-la francophonie au-delà du français. Regard sur la professionnalisation et l'institutionnalisation de la recherche. In: Grezka, Aude/ Leclère, Malory/Temmar, Malika (éds.): Les sciences du langage en Europe. Actes du colloque 2011 de l'Association des Sciences du Langage. Limoges: Lambert-Lucas 2014, 147-162.
  - 16 Du français langue de la colonisation à la francophonie. Regards sur l'histoire des concepts et des idéologies linguistiques. In : Véronique Castellotti (dir.) « Le(s) français dans la mondialisation ». Bruxelles : E.M.E. & InterCommunications 2014,

- 41-57.
- 17 Le problème des „marchés linguistiques“ dans le sens de Bourdieu. In : Georg Kremnitz et al. (dir.): Histoire sociale des langues de France. Rennes : Presses universitaires de Rennes 2013, 113-116.
  - 18 Les différents concepts de la francophonie : applications et contradictions. In : Georg Kremnitz et al. (dir.): Histoire sociale des langues de France. Rennes : Presses universitaires de Rennes 2013, 61-70.
  - 19 Erfurt, Jürgen / Weirich, Anna: Sprachliche Dynamik in der Republik Moldova. In: Thomas Stehl/ Claudia Schlaak/ Lena Busse (Eds.), Sprachkontakt, Sprachvariation, Migration: Methodenfragen und Prozessanalysen. Frankfurt am Main: Peter Lang 2013, 307-332.
  - 20 Jürgen Erfurt / Tatjana Leichsering: „Aber es gibt keine Alternative. Die Vielfalt ist da.“ Ein Gespräch mit Expertin Rosanna Ferdigg. In: Erfurt, Jürgen/ Leichsering, Tatjana/ Streb, Reseda (Hg.): Mehrsprachigkeit und Mehrschriftigkeit. Sprachliches Handeln in der Schule. OBST 83/2013. Duisburg: Universitätsverlag Rhein-Ruhr, 39-55.
  - 21 Erfurt, Jürgen/ Leichsering, Tatjana/ Streb, Reseda: Editorial. In: Erfurt, Jürgen/ Leichsering, Tatjana/ Streb, Reseda (Hg.): Mehrsprachigkeit und Mehrschriftigkeit. Sprachliches Handeln in der Schule. OBST 83/2013. Duisburg: Universitätsverlag Rhein-Ruhr, 7-19.
  - 22 Sprachen und Sprachpolitik. In: Klaus Bochmann, Vasile Dumbrava, Dietmar Müller, Victoria Reinhardt (Hg.): Die Republik Moldau. Ein Handbuch. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag 2012, 617-628.
  - 23 Manuela Böhm/Elisabeth Berner/Jürgen Erfurt: Nach dem Turn ist vor dem Turn. Ein Prolog. In: Nach dem linguistic turn. Sprachwissenschaft im Wandel, hrsg. Manuela Böhm/ Elisabeth Berner/Jürgen Erfurt. Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST), Band 78, 2011, 5-18.
  - 24 Accommodements raisonnables. Welche Kultur- und Sprachkonzepte braucht eine Migrationsgesellschaft-oder: Was können wir von Québec lernen? In: Cichon, Peter et al. : Sprachen-Sprechen-Schreiben. Blicke auf Mehrsprachigkeit. Wien: Edition Praesens 2010, 65-85.
  - 25 Interculturalisme: les défis glottopolitiques pour l'État québécois et pour la nouvelle francophonie. In : Yvan Lamonde/Jonathan Livernois (dir.) : Culture québécoise et valeurs universelles. Québec : Les Presses de l'Université Laval 2010, 417-435.
  - 26 Canada's Domestic French-Speaking Groups and the International Francophonie Compared. In: Michael Morris (ed.), Canadian Language Policies in Comparative Perspective, Montreal: McGill-Queen's University Press 2010, 206-240.
  - 27 Multiculturalisme canadien vs. interculturalisme québécois : les défis pour l'immigration et la nouvelle francophonie au Québec. In : RANAM (Recherches Anglaises et Nord-Américaines). Strasbourg : Université Marc Bloch, Nr. 42/2009, 131-148.
  - 28 Jürgen Erfurt/ Maria Amelina (2008): Elitenmigration-ein blinder Fleck in der

- Mehrsprachigkeitsforschung? In: Elitenmigration und Mehrsprachigkeit, hrsg. von J. Erfurt/M. Amelina (2008). Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie, Nr. 75, 2008, 11-42.
- 29 Budach, Gabriele/ Erfurt, Jürgen/ Kunkel, Melanie (2008): Zweisprachig Lehren und Lernen. Begehung eines Forschungs- und Praxisfelds. In: *Écoles plurilingues-Multilingual Schools: Konzepte. Institutionen und Akteure. Internationale Perspektiven*, hrsg. von Gabriele Budach/ Jürgen Erfurt/Melanie Kunkel, Frankfurt/M. [u.a.]: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften 2008, 7-51.
- 30 Le standard, une variété à apprendre. Regards sur le français parlé au Québec. In : *Standardisation et déstandardisation/Estandarización y desestandarización. Le français et l'espagnol au XXe siècle/ El francés y el español en el siglo XX*, hrsg. von Jürgen Erfurt/ Gabriele Budach, Frankfurt/M. [u.a.]: Peter Lang. Internationaler Verlag der Wissenschaften 2008, 139-183.
- 31 Le français du XX<sup>e</sup> siècle. Variétés linguistiques et processus de standardisation. In : *Standardisation et déstandardisation/Estandarización y desestandarización. Le français et l'espagnol au XXe siècle/ El francés y el español en el siglo XX*, hrsg. von Jürgen Erfurt/ Gabriele Budach, Frankfurt/M. [u.a.]: Peter Lang. Internationaler Verlag der Wissenschaften 2008, 13-34.
- 32 Jürgen Erfurt/ Gabriele Budach. Introduction/Introducción. In: *Standardisation et déstandardisation/Estandarización y desestandarización. Le français et l'espagnol au XXe siècle/ El francés y el español en el siglo XX*, hrsg. von Jürgen Erfurt/ Gabriele Budach, Frankfurt/M. [u.a.]: Peter Lang. Internationaler Verlag der Wissenschaften 2008, 7-9
- 33 ‚Alpha-francisation‘ haitianischer Migranten in Montréal. In: Verena Berger/Fritz Peter Kirsch/Daniel Winkler (Hrsg.): *Montréal-Toronto. Stadtkultur und Migration in Literatur, Film und Musik*. Berlin: Weidler Buchverlag 2007, 129-142.
- 34 „*La noi, în Republica Moldova*“ oder „*La noi, în Basarabia*“. Moldova nach 15 Jahren Unabhängigkeit. In: *Europa Etnica*, 64. Jg., 1-2/2007, 45-49.
- 35 Frankophonie in Kanada-Kanada und die Francophonie. In: *Zeitschrift für Kanada-Studien* 27. Jg. 2007, Bd. 50, Nr. 1, 9-37.
- 36 Qu'est-ce que l'OIF? In : *Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik*. Bd. 26, 2006, 10-22.
- 37 Bildungswesen und Sprachgeschichte: Südosteuropa, Art. 105. In: *Romanische Sprachgeschichte. Histoire des langues romanes. Ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen Sprachen*, hrsg. von G. Ernst, M.-D. Gleßgen, C. Schmitt und W. Schweikard, Berlin-New York: W. de Gruyter, 2. Teilband, 2006, 1203-1216.
- 38 Language policy at the heart of a global actor: 'la Francophonie'. In: Cardinal, Linda et al. (eds.): *Le débat sur les politiques linguistiques au Canada et en Europe/ Debating Language policies in Canada and Europe*, Ottawa, [http://www.sciencesociales.uottawa.ca/crfpp/fra/textes\\_presentateurs.asp](http://www.sciencesociales.uottawa.ca/crfpp/fra/textes_presentateurs.asp) (10.11.2010).
- 39 „*de même I hope j'te bother pas*“: Transkulturalität und Hybridität in der Frankophonie. In: Erfurt, Jürgen (Hg. 2005), *Transkulturalität und Hybridität. L'espace*

- francophone als Grenzerfahrung des Sprechens und Schreibens. Frankfurt/M. [u.a.]: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften 2005, 9-36.
- 40 Quo vadis, Francophonie? Strategien der Globalisierung vs. lokale Prozesse der kulturellen Identifikation. In: Cichon, Peter/ Czernilofski, Barbara/ Tanzmeister Robert/ Hönigsberger, Astrid (Hg.), Entgrenzungen. Für eine Soziologie der Kommunikation. Festschrift für Georg Kremnitz zum 60. Geburtstag“, Wien: Edition Praesens 2005, 113-126.
- 41 Zweisprachige Alphabetisierung im Räderwerk politischer und wissenschaftlicher Diskurse. In: Berner, Elisabeth/ Böhm, Manuela/ Voeste, Anja (Hg.), Ein gross vnnd narhafft haffen. Festschrift für Joachim Gessinger. Potsdam: Universitätsverlag 2005, 209-220; auch abrufbar unter <http://opus.kobv.de/ubp/volltexte/2006/1002/> (10.11.2010).
- 42 Möglichkeiten linguistischer Systematisierung multilingualer Kompetenzen. In: Januschek, Franz (Hg.), „Multisprech vor den Toren der EU“. Symposium des Instituts für Germanistik der Carl von Ossietzky Universität Oldenburg am 5.12.2003. Dokumentation. Bibliotheks- und Informationssystem der Universität Oldenburg 2004, 57-60.
- 43 Sprachliche Variation, Standardsprache und plurizentrischer Sprachausbau: Rumänisch in Moldova. In: Rutke, Dorothea/Weber, Peter (Hrsg.), Mehrsprachigkeit und ihre Didaktik. Multimediale Perspektiven für Europa, St. Augustin: Asgard 2004, 31-44.
- 44 Immigration et alphabétisation : l'intégration linguistique des immigrants antillais dans le milieu québécois francophone. In : Laliberté, Robert/ Monière, Denis (dir.), Le Québec au miroir de l'Europe. Association Internationale d'Études Québécoises. Internetpublikation : [http://www.aieq.qc.ca/nouveautes/actes\\_aieq.doc](http://www.aieq.qc.ca/nouveautes/actes_aieq.doc), April 2004, S. 191-198.
- 45 Plurizentrischer Sprachausbau und die Herausbildung von Standardvarietäten in Moldova und in Québec. In: Quo Vadis Romania?-Zeitschrift für eine aktuelle Romanistik, Nr. 22/2003, 8-21.
- 46 L'église catholique : communauté et conservation (= chap. 4). In: Monica Heller/Normand Labrie (dir.), Discours et identité : la francité canadienne entre modernité et mondialisation, Bruxelles : Éditions modulaires européennes 2003, 117-146.
- 47 Jürgen Erfurt/ Gabriele Budach/ Sabine Hofmann, Sprachenlernen und Mehrsprachigkeit im Kontext von Migrationsprozessen. Problemaufriss und Empfehlungen. In: Jürgen Erfurt/ Gabriele Budach/ Sabine Hofmann, Mehrsprachigkeit und Migration. Ressourcen sozialer Identifikation, Frankfurt/M., Berlin, Bern etc.: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften 2003, 251-259.
- 48 Gabriele Budach/ Jürgen Erfurt/ Sabine Hofmann, Mehrsprachigkeit in der Schule: Idealisierte Projektion, ungenutzte Ressource, soziales Hindernis? Erträge einer Diskussion. In: Jürgen Erfurt/ Gabriele Budach/ Sabine Hofmann, Mehrsprachigkeit und Migration. Ressourcen sozialer Identifikation, Frankfurt/M., Berlin, Bern etc.: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften 2003, 239-247.

- 49 Sabine Meyer/ Jürgen Erfurt, Haitianer in Montréal: Spracherwerb und Erwachsenenalphabetisierung zwischen Integration und Marginalisierung. In: Jürgen Erfurt/ Gabriele Budach/ Sabine Hofmann, Mehrsprachigkeit und Migration. Ressourcen sozialer Identifikation, Frankfurt/M., Berlin, Bern etc.: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften 2003, 165-180.
- 50 Sabine Hofmann/ Gabriele Budach/ Jürgen Erfurt, Einleitung. In: Jürgen Erfurt/ Gabriele Budach/ Sabine Hofmann, Mehrsprachigkeit und Migration. Ressourcen sozialer Identifikation, Frankfurt/M., Berlin, Bern etc.: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften 2003, 11-21.
- 51 Jürgen Erfurt/Vasile Dumbrava, Subjekt und Methode: Über Forschungsdesign und Forschungsethik in der empirischen Sprachforschung. In: Klaus Bochmann/ Peter Nelde/ Wolfgang Wölk (eds.) *Methodology of Conflict Linguistics. Methodologie der Konfliktlinguistik. Méthodologie de la linguistique de conflit* [Reihe: Plurilingua XXIV], St. Augustin: Asgard 2003, 89-102.
- 52 „Multisprech“: Migration und Hybridisierung und ihre Folgen für die Sprachwissenschaft. In: Jürgen Erfurt (Hrsg.) *„Multisprech“: Hybridität, Variation. Identität*, Duisburg: Gilles & Francke 2003, [Reihe: Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie, Bd. 65], 5-33. <http://www.linse.uni-due.de/linse/obst/obsthaeppchen/editorial65.html>
- 53 Erfurt, Jürgen/Vasile Dumbrava, Recherches sur le terrain : entre pouvoir et méthode. In: *Sociolinguistica. Internationales Jahrbuch zur Europäischen Soziolinguistik* 2002, 153-160.
- 54 Limba română vorbită în dimensiunile sale sociolingvistice. In: Klaus Bochmann/Vasile Dumbrava (Hrsg.), *Limba română vorbită în Moldova istorică*, Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 2002, 15-36.
- 55 An den Schwellen des Wandels: Romanistik in Frankfurt am Main in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. In: *Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik*, Bd. 16/2001, 45-57.
- 56 Erfurt, Jürgen/Monica Heller/Normand Labrie, Sprache, Macht und Identität im französischsprachigen Kanada. Ein Forschungsbericht. In: *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 21. Jg., Bd. 39, Nr. 1/2001, 44-67.
- 57 Sprachliche Ideologien und Konflikte in der Republik Moldova: „Unsere Sprache ist verschmutzt und verdorben.“. In: P. Nelde/R. Rindler-Schjerve (Hrsg.), *Minorities and language Policy. Minderheiten und Sprachpolitik. Minorités et l'aménagement linguistique*, St. Augustin: Asgard [Plurilingua XXII], 2001, 193-200.
- 58 Vom Selbstvergessen und Sich-Wiederfinden. Der Romanist Ulrich Leo in Briefen und Akten. In: T. Amos/H. Bertram (Hrsg.), *Les mots de la tribu. Festschrift für Gerhard Goebel*, Tübingen: Stauffenburg, 2000, 249-254.
- 59 Frankophone Minderheiten, Migration und mixité in Kanada. In: *Zeitschrift der Gesellschaft für Kanada-Studien*, 20. Jg., Bd. 37, Nr. 1/2000, 97-112.
- 60 Unilinguismus versus Bilinguismus. Sprachpolitische Diskurse frankophoner Assoziationen in Ontario (Kanada). In: Peter Stein (Hrsg.), *Frankophone Sprachvarietäten/Variétés linguistiques francophones. Hommage à Daniel Baggioni*,



- Tübingen: Stauffenburg 2000, 191-210.
- 61 Jürgen Erfurt/Falk Seiler, Einführung. In: Klaus Bochmann: Lebendige Philologie. Studien zu Soziolinguistik, Gesellschaftstheorie und zur Wissenschaftsgeschichte der Romanistik, hrsg. von Jürgen Erfurt und Falk Seiler, Leipzig: Leipziger Universitätsverlag 1999, 9-17.
  - 62 Préface. In: Thierry Bulot (dir.) et Nicolas Tsekos, Langue urbaine et identité. Langue et urbanisation linguistique à Rouen, Venise, Berlin, Athènes et Mons, Paris: L'Harmattan 1999, 7-14.
  - 63 Le changement de l'identité linguistique chez les Franco-Ontariens. Résultats d'une étude de cas. In: Normand Labrie/Gilles Forlot (éds.), L'enjeu de la langue en Ontario français, Sudbury: Prise de parole, 1999, 59-77.
  - 64 Politiques linguistiques du monde associatif francophone en Ontario. In: Etudes canadiennes/Canadian Studies, nr. 45/1998, 163-177.
  - 65 Sociolingvistica limbilor minoritare și a standardelor regionale. In: Revista de lingvistică și știință literară, Chișinău, vol. 2/1998, 76-88.
  - 66 Sprachpolitik und Sprachpraxis in der Republik Moldova. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 9/1998, 113-121.
  - 67 Anomalies du standard versus régularités des variétés non standardisées. In: Patrice Brasseur (éd.), Français d'Amérique : variation, créolisation, normalisation, Aix/Marseille: Les Presses de l'Université de Provence 1998, 121-129.
  - 68 Identité culturelle et pratiques langagières en milieu minoritaire : Le cas des francophones au sud de l'Ontario. In: Identité franco-canadienne et société civile québécoise, éd. par J. Erfurt et G. Budach, Leipzig: Les Presses de l'Université de Leipzig, 1997, 171-180.
  - 69 Über dead ducks und die weißen Neger Amerikas: Kultur- und Identitätskonflikte in der kanadischen Frankophonie. In: Francophonie et globalisation. V<sup>e</sup> Université d'été française, Universität Leipzig: Frankreich-Zentrum der Universität Leipzig 1997, 70-90.
  - 70 Frankophonie oder Frankophonien, Französisch oder französische Sprachen: Soziolinguistische Aspekte im Spannungsfeld von Globalisierung und Regionalisierung. In: Francophonie et globalisation. V<sup>e</sup> Université d'été française, Universität Leipzig: Frankreich-Zentrum der Universität Leipzig 1997, 31-41.
  - 71 « Ma langue maternelle c'est l'anglais - oui, well, mon père était anglais, pis ma mère était française ». In: James R. Dow/ Michèle Wolff (eds.), Languages and Lives, New York: P. Lang 1997, 155-170.
  - 72 Essai sur le français au Canada comme objet de la recherche pluri- et interdisciplinaire, dans: De la polyphonie à la symphonie. Méthodes, théories et faits de la recherche pluridisciplinaire sur le français au Canada, dir. par Jürgen Erfurt, Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 1996, 367-395.
  - 73 Histoire événementielle du français au Canada, dans: De la polyphonie à la symphonie. Méthodes, théories et faits de la recherche pluridisciplinaire sur le français au Canada, dir. par Jürgen Erfurt, Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 1996, XVII-XXIII.

- 74 Préface. In: De la polyphonie à la symphonie. Méthodes, théories et faits de la recherche pluridisciplinaire sur le français au Canada, dir. par Jürgen Erfurt, Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 1996, XII-XVI.
- 75 Jürgen Erfurt/Matthias Middell, Romanistik adé? Thesen zur aktuellen Verfassung des Fachs. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 6/1996, 4-14.
- 76 Sprachwandel und Schriftlichkeit (Artikel Nr. 119). In: Hartmut Günther/Otto Ludwig (Hrsg.), Schrift und Schriftlichkeit. Writing and its Use [Reihe: Handbücher der Sprach- und Kommunikationswissenschaft], Berlin-New York: W. de Gruyter 1996, 2. Halbband, 1387-1404.
- 77 Le changement de l'identité linguistique chez les francophones hors du Québec : Le cas des francophones au sud de l'Ontario. In: Reader zum Kolloquium « Identité franco-canadienne et société civile québécoise aujourd'hui. Colloque interdisciplinaire », Leipzig, 30.11.-2.12.1995, 38-42.
- 78 „Y a-t-il un discours interculturel dans les pays francophones?“ Nachbetrachtung zum 2e Colloque international de l' « Association des Etudes francophones d'Europe Centre-Orientale » (AEFECO), Wien, 18. bis 23. April 1995. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 4/1995, 169-174.
- 79 Latein vs. Kastilisch. Formen sprachlicher Dynamik in altspanischer Zeit. In: P. Cichon, K. Ille, R. Tanzmeister (Hrsg.): Lo gai saber. Über die Vielfalt sprachlicher Praxis. Wien: Braumüller, 1995, 115-126.
- 80 Jürgen Erfurt/Ines Laue, Französisch in Nordamerika. Ein Forschungsbericht. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Band 3, 2. Jahrgang (1995), 135-168.
- 81 Français en France-Français au Canada: Französisch oder 'französische Sprachen'. Sprachliche Variation und Sprachwandel in der alten und neuen Romania. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 3, 2. Jahrgang (1995), 93-120.
- 82 Jürgen Erfurt/Katrin Kaiser: Actes de paroles et rapports communicatifs dans les « Cahiers de doléances » (1789). In: Actes du 4. colloque international de lexicologie politique « Langages de la Révolution française 1770-1815 », Paris: Klincksieck 1995, 245-251.
- 83 *Le français enseigné* und die Demotisierung der Schrift im 19. Jahrhundert. In: Quo vadis, Romania? Zeitschrift für eine aktuelle Romanistik, Wien, Heft 4/1994, 108-118.
- 84 Die Sprache der ‚grande nation‘ als bedrohte Sprache: Zu Status und Wandel des Französischen in Ontario. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 1/1994, 20-40.
- 85 Besprechungsaufsatz zu Günter Holtus/ Michael Metzeltin/ Christian Schmitt (Hrsg.): Lexikon der romanistischen Linguistik, Band V, 1 „Französisch“, Tübingen: Niemeyer 1990. In: Romanistisches Jahrbuch, Bd. 43 (1992), Berlin - New York: W. de Gruyter 1993, 135-143.
- 86 Standard, Nonstandard, Substandard. In: Zeitschrift für romanische Philologie, Bd. 109 (1993) / Heft 3-4, 339-348.

- 87 En quoi la scripturalité contribue-t-elle à une typologie des langues romanes ? In: Actes du XXe Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes de Zurich du 6 au 11 avril 1992, München: Saur 1993, vol. 3, 92-101.
- 88 Sprachwerk(eln) und Sprachwandel(n). Über J. L. Ménétras „Journal de ma vie“ und die Skalierung schriftinduzierten Sprachwandels im Französischen. In: Schriftkultur und sprachlicher Wandel, hrsg. von Jürgen Erfurt/ Joachim Gessinger, Reihe: Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST), Band 47, 1993, 147-183.
- 89 Bildungsdiskurse, Bildungsreformen und Sprachpolitik im 19. Jahrhundert in Frankreich. In: Sprachpolitik in der Romania. Zur Geschichte sprachpolitischen Denkens und Handelns in romanischen Ländern seit der Französischen Revolution. Eine Gemeinschaftsarbeit der Leipziger Forschungsgruppe „Soziolinguistik“ [...] unter Leitung von Klaus Bochmann, Berlin-New York: W. de Gruyter 1993, 239-279.
- 90 Jürgen Erfurt/Ralf Müller, Diskursregelung in der jakobinischen Sprachpolitik. In: Sprachpolitik in der Romania. Zur Geschichte sprachpolitischen Denkens und Handelns in romanischen Ländern seit der Französischen Revolution. Eine Gemeinschaftsarbeit der Leipziger Forschungsgruppe „Soziolinguistik“ [...] unter Leitung von Klaus Bochmann, Berlin-New York: W. de Gruyter 1993, 100-125.
- 91 Sprachpolitik in Belgien. In: Germanisch und Romanisch in Belgien und Luxemburg. Romanistisches Kolloquium VI, hrsg. von Wolfgang Dahmen et al., Tübingen: Niemeyer, 1992, 3-27. Rumänische Grammatikographie und 'conversation' in der 1. Hälfte des 19. Jahrhunderts. In: Gerhard Ernst / Peter Stein / Barbara Weber Die rumänische Sprache im 19. Jahrhundert. Akten des Kolloquiums „Die rumänische Sprache im 19. Jahrhundert“, Regensburg 26.-28. April 1990, Tübingen: Niemeyer, 1992, 49-61.
- 92 Jürgen Erfurt/Adrian Turculeț: Schriftinduzierter Wandel in der Lautung des Rumänischen. In: Prinzipien des Sprachwandels I. Vorbereitung. Beiträge zum Leipziger Symposium des Projektes „Prinzipien des Sprachwandels“ (ProPrins), hrsg. von Jürgen Erfurt / Benedikt Jeßing / Matthias Perl (= Band XVI der „Bochum-Essener Beiträge zur Sprachwandelforschung“) Bochum: Brockmeyer, 1992, 111-134.
- 93 Systematische Daten zum schriftinduzierten Sprachwandel im Französischen. In: Prinzipien des Sprachwandels I. Vorbereitung. Beiträge zum Leipziger Symposium des Projektes „Prinzipien des Sprachwandels“ (ProPrins), hrsg. von Jürgen Erfurt / Benedikt Jeßing / Matthias Perl (= Band XVI der "Bochum-Essener Beiträge zur Sprachwandelforschung") Bochum: Brockmeyer, 1992, 97-110.
- 94 La « reconnaissance-naissance » d'une langue est-elle un processus réversible? Le cas du Moldave. In: Les langues polynomiques, Actes du colloque international des langues polynomiques, éd. par J. Chiorboli, Université de Corse, P.U.L.A., Nr. 3/4, Corte 1991, 157-163.
- 95 Analyse du discours en RDA. In: Sociolinguistique et didactique de français langue étrangère, éd. par T. Bulot et G. V. Martin/Cahiers de linguistique sociale, Rouen, 1991, 163-172.
- 96 Über Sprachwandel und Schriftlichkeit. Mit Beispielen aus dem Katalanischen, Französischen und Rumänischen. In: Polyglotte Romania. Homenatge a Tilbert Dídac

- Stegmann, hrsg. von Brigitte Schlieben-Lange und Axel Schönberger, Band 2: Beiträge zu Sprachen, Literaturen und Kulturen der Romania, Frankfurt/M.: DEE Verlag Axel Schönberger, 1991, 937-959.
- 97 Reformulierung von Texten und Sinnkonstitution im Diskurs. In: Proceedings of the Fourteenth International Congress of Linguists, Berlin 1987, Bd. III, Akademie-Verlag Berlin 1991, 2056-2058.
- 98 Fachgeschichte und Methodenkritik in der romanistischen Linguistik. In: Klaus Bochmann/Jürgen Erfurt (Hrsg.): Romanistik zwischen Engagement und Verweigerung, Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST), Band 45/1991, 27-58.
- 99 Moldauisch-eine Ausbau- und Minderheitensprache? In: Akten des 7. Essener Kolloquiums über „Minoritätensprachen / Sprachminoritäten“ (Bd. X der Bochum-Essener-Beiträge zur Sprachwandelforschung), hrsg. von James R. Dow & Thomas Stolz, Bochum: Brockmeyer, 1991, 17-34.
- 100 La politique linguistique: réflexion sur quelques notions fondamentales. In: Cahiers de linguistique sociale, Rouen, 17 / 1990, 57-62.
- 101 Gesellschaft und Sprachwissenschaft: „Das Schrittmaß der achtziger Jahre“ in der DDR. Präliminarien und Thesen zur jüngsten Fachgeschichte. In: Jürgen Erfurt/Joachim Gessinger (Hrsg.): Gesellschaft und Sprachwissenschaft, Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST), 43 / 1990, 45-60.
- 102 Soziolinguistische Diskursanalyse in der DDR 1985-1990. In: Jürgen Erfurt/Joachim Gessinger (Hrsg.): Gesellschaft und Sprachwissenschaft, Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST), 43 / 1990, 125-140.
- 103 ‚Lecture‘ und ‚écriture‘ im profanen Volksschulunterricht im 19. Jahrhundert in Frankreich. In: Linguistik und Französischunterricht. Wissenschaftliche Zeitschrift der Karl-Marx-Universität Leipzig, 1990, 84-92.
- 104 Jürgen Erfurt/Ralf Müller: La glottopolitique jacobine dans la pratique langagière du journalisme. In: La Révolution et l'homme moderne, Paris: Ed. Messidor 1989, 265-272.
- 105 Pragmalinguistik - Rumänisch. In: Günter Holtus/Michael Metzeltin/Christian Schmitt (Hrsg.), Lexikon der romanistischen Linguistik, Bd. 3, Tübingen 1989, 157-164.
- 106 Jürgen Erfurt/Reinhard Hopfer, Sprache und Frieden. Aufgaben der Linguistik aus der Sicht der Diskursanalyse. In: Zeitschrift für Germanistik, 3 / 1989, 309-324.
- 107 Geschlechtsspezifische Diskurse und feministische Sprachpolitik im Verhältnis zu einer „Semiotik der Geschlechter“. In: Akten des 6. Symposiums der Österreichischen Gesellschaft für Semiotik, Salzburg 1987, Stuttgart/Wien 1989, 227-234.
- 108 Le discours jacobin: une illusion héroïque? In: ZPSK, 5 / 1989, 608-613.
- 109 ‚Höflichkeit‘ im Französischen. In: Linguistische Arbeitsberichte, Nr. 65, Leipzig 1988, 51-62.
- 110 Diskursanalyse und Sprache der Politik. In: Ginkobaum. Germanistisches Jahrbuch für Nordeuropa, Achte Folge, Helsinki 1988, 106-110.

- 111 Feministische Sprachpolitik und soziolinguistische Aspekte des Sprachwandels. In: Zeitschrift für Germanistik, 6 / 1988, 706-716.
- 112 Nationalsprache - Sprachplanung - Plansprachen. Zum Sprachverständnis Antonio Gramscis. In: Leipziger romanistische Beiträge, hrsg. von Klaus Bochmann/Matthias Perl/Gerd Wotjak, Leipzig 1988, 84-91.
- 113 43a. - nachgedruckt in: Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST), Nr. 39 / 1988, 36-64.
- 114 Jürgen Erfurt/Ralf Müller, Jakobinische Sprachpolitik. Versuch ihrer Rekonstruktion aus Texten der "Révolutions de Paris". In: Linguistische Arbeitsberichte, Nr. 62, Leipzig 1987, 40-70.
- 115 Wandel der Sprache im Wandel der Sprachpraxis. Am Beispiel politischer Kommunikation in der Romania. In: Bochum-Essener Beiträge zum Sprachwandel, Bd. 3, Bochum 1987, 127-142.
- 116 Der politische Text im Schnittpunkt sprachlich-kommunikativen und politischen Handelns. In: Linguistische Studien, R. A, Berlin, Nr. 152 / 1986, 73-100.
- 117 Politische Kommunikation, politischer Diskurs, politischer Text: Überlegungen zur Begriffs- und Gegenstandsbestimmung. In: Linguistische Studien, R. A, Berlin, Nr. 152 / 1986, 23-57.
- 118 Klaus Bochmann/Jürgen Erfurt/Reinhard Hopfer: Der politische Text - sprachlich kommunikatives Wesen und sprachwissenschaftliche Analyse. Thesen. In: Linguistische Studien, R. A, Berlin, Nr. 152 / 1986, 1-22.
- 119 Notion de variation sociolinguistique, processus de variation et analyse du discours. In: Cahiers de linguistique sociale, Rouen, 9 / 1986, 30-36.
- 120 Variationsbegriff, Variationsprozesse und Analyse politischer Texte. In: Linguistische Arbeitsberichte, Leipzig 51 / 1985, 59-65.
- 121 Partnerwunsch und Textproduktion. Zur Struktur der Intentionalität in Heiratsanzeigen. In: Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung (ZPSK), 3 / 1985, 309-320.
- 122 Rumänische Lexik-heute. In: Beiträge zur romanischen Philologie, 2 / 1984, 247-254.
- 123 Der politisch-soziale Wortschatz des Rumänischen im Zeitraum 1856 bis 1861. Analysemethoden und Ergebnisse. In: Beiträge zur romanischen Philologie, Berlin, 1 / 1982, 177-184.
- 124 Zur Mentalität einer Generation. Untersuchung zum politisch-sozialen Wortschatz des Rumänischen um die Zeit der Vereinigung der Fürstentümer Moldau und Walachei. In: Revue des études sud-est européennes, Bucarest, 4 / 1980, 653-664.
- 125 Soziale Klassen und Schichten in der rumänischen Literatur zwischen 1840 und 1850. In: Linguistische Arbeitsberichte, Leipzig, Beiheft 2, 1980, 55-61.

### III. Rezensionen

- 1 Georg Kremnitz: Mehrsprachigkeit in der Literatur. 2. erw. u. aktual. Auflage Wien 2015. In: *Estudis romànics* (Barcelona), Vol. 40, 2018, 477-479.
- 2 Jean-Marie Klinkenberg: La langue dans la cité. Vivre et penser l'équité culturelle. Les impressions nouvelles 2015. In: *Europa ethnica*, 3-4/2016, 96-99.
- 3 Georg Glasze: Politische Räume. Die diskursive Konstitution eines „geokulturellen Raums“—die Frankophonie. Bielefeld 2013. In: *Europa ethnica*, 2013/3-4, 127-127.
- 4 Olivier Moliner: Frankreichs Regionalsprachen im Parlament. Von der *Pétition pour les langues provinciales* 1870 zur *Loi Deixonne* 1951. Beihefte zu *Quo Vadis, Romania?*, Bd. 36, Wien, Praesens Verlag, 2010. In: *H-Soz-u-Kult* 2011, <http://www.h-net.org/reviews/showpdf.php?id=34397>
- 5 Larisa Schippel: Kultureller Wandel als Ansinnen. Die diskursive Verhandlung von Geschichte im Fernsehen. Berlin: Franck & Timme 2009. In: *Zeitschrift für Balkanologie*, 46 (2010), Heft 2, 298-301.
- 6 Yves Bridel, Beïda Chikhi, François-Xavier Cuhe, Marc Quaghebeur (dir.): *L'Europe et les Francophonies. Langue, littérature, histoire, image*. Bruxelles [u.a.] : P.I.E.-Peter Lang 2005. In: *Zeitschrift für romanische Philologie*, Band 125: 4 (2009), 678-681.
- 7 Klaus Bochmann/Vasile Dumbrava (Hg.): *Das Regionale in der rumänischen Kultur*. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag 2005. In: *Zeitschrift für Balkanologie*, 43 Jg., Bd. 1/2007, 116-120.
- 8 Utz Maas: *Verfolgung und Auswanderung deutschsprachiger Sprachforscher 1933-1945. Band II. Bibliographische Daten G-P (Q)*. Osnabrück: Secolo Verlag 2004. In: *Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie*, Bd. 70/2005, 245-249.
- 9 Georg Kremnitz: Mehrsprachigkeit in der Literatur. Wie Autoren ihre Sprache wählen. Wien: Edition Praesens 2004. In: *Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie*, Bd. 68/2004, 187-190.
- 10 Normand Labrie: *La construction linguistique de la Communauté européenne*, Paris: H. Champion 1993, 450 S. In: *Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST)*, Bd. 51/1995, 196-199.
- 11 "Quo vadis-Romania". *Zeitschrift für aktuelle Romanistik*. Nr. 1/1993, Nr. 2/1993. In: *Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST)*, Bd. 51/1995, 200-204.
- 12 H. Tiktin: *Rumänisch-Deutsches Wörterbuch. 2., überarbeitete und ergänzte Auflage von Paul Miron, Band III, P - Z*, Wiesbaden: Otto Harrassowitz 1989. In: *Zeitschrift für romanische Philologie*, Bd. 110 (1993) H. 5-6, 342-344.
- 13 Wolfgang Heinemann/Dieter Viehweger: *Textlinguistik. Eine Einführung*, Tübingen: Niemeyer 1991. In: *Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST)*, Band 47, 1993, 184-186.
- 14 Marianne Renate Berger: *Sprachkontakt in der Bretagne: Sprachloyalität versus Sprachwechsel*, Beihefte zur *Zeitschrift für romanische Philologie*, Band 220, Tübingen: Max Niemeyer Verlag 1988. In: *Romanistisches Jahrbuch*, 42 (1991), Berlin:

- W. de Gruyter 1992, 215-217.
- 15 Ralph Ludwig (éd.): Les créoles français entre l'oral et l'écrit, Tübingen 1989. In: Zs. f. französische Sprache und Literatur, 3/1991, 308-310.
  - 16 Peter Cichon, Spracherziehung in der Diglossiesituation: Zum Sprachbewußtsein von Okzitanischlehrern, Wien 1988. In: Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST), Band 45/1991, 172-173.
  - 17 Vilmos Bardosi, De fil en aiguille. Les locutions françaises: recueil thématique et livre d'exercices, Budapest 1986. In: Fremdsprachen, 4 / 1990, 277-278.
  - 18 Franz Januschek: Arbeit an Sprache, Opladen 1987. In: Zeitschrift für Germanistik, 6 / 1990, 726-730.
  - 19 Herbert E. Brekle/Utz Maas (Hrsg.): Sprachwissenschaft und Volkskunde, Opladen 1986. In: Zeitschrift für Germanistik, 6 / 1990, 726-730.
  - 20 Hans Ulrich Gumbrecht/K. Ludwig Pfeiffer (Hrsg.): Stil. Geschichte und Funktion eines kulturwissenschaftlichen Diskurselements, Frankfurt/M. 1986. In: Zeitschrift für Germanistik, 5 / 1990, 635-637.
  - 21 Rosita Rindler-Schjerve: Sprachkontakt auf Sardinien. Soziolinguistische Untersuchung des Sprachwandels auf Sardinien, Tübingen 1987. In: ZPSK, 4 / 1990, 581-582.
  - 22 Hariton Tiktin: Rumänisch-deutsches Wörterbuch, Bd. 1 / Bd. 2, Wiesbaden 1987, 1988. In: ZPSK, 1 / 1990, 157-159.
  - 23 Harald Thun: Dialoggestaltung im Deutschen und Rumänischen, Tübingen 1984. In: ZPSK, 5 / 1989, 688-690.
  - 24 (zus. mit Adrian Turculeţ) Arthur Beyrer/Klaus Bochmann/Siegfried Bronsert: Grammatik der rumänischen Sprache der Gegenwart, Leipzig 1987. In: ZPSK, 1 / 1989, 108-110.
  - 25 Erwin Reiner, Etudes de linguistique dualiste. Essai sur la stylistique envisagée comme complément de la grammaire, Wien 1983. In: ZPSK, 6 / 1988, 831.
  - 26 Erich Straßner: Ideologie - SPRACHE - Politik. Grundfagen ihres Zusammenhangs, Tübingen 1987. In: ZPSK, 3 / 1988, 408-410.
  - 27 Franz Januschek (Hrsg.): Politische Sprachwissenschaft, Opladen 1985. In: Zeitschrift für Germanistik, 4 / 1988, 482-485.
  - 28 Utz Maas: "Als der Geist der Gemeinschaft eine Sprache fand". Sprache im Nationalsozialismus. Versuch einer historischen Argumentationsanalyse, Opladen 1985. In: Zeitschrift für Germanistik, 4 / 1988, 482-485.
  - 29 Michael Stubbs: Discourse analysis. The sociolinguistic analysis of natural language, Oxford 1984. In: Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik, Leipzig, 3 / 1987, 260-261.
  - 30 Jonathan Bennet: Sprachverhalten, Frankfurt/M. 1982. In: Zeitschrift für Germanistik, 1 / 1987, 108-110.
  - 31 Gisela Harras, Handlungssprache und Sprachhandlungen, Berlin(W), New York 1983.

- In: Zeitschrift für Germanistik, 3 / 1987, 378-380.
- 32 Sprache und Pragmatik. Lunder germanistische Forschungen Nr. 53, hrsg. von Inger Rosengren, Malmö 1984. In: Deutsch als Fremdsprache, 3 / 1986, 177-178.
  - 33 Josef Dubsy: Aspectos lingüísticos de las cartas comerciales. Volumen preparado por J. Polo, Madrid 1984. In: Beiträge zur romanischen Philologie, 2 / 1986, 316-317.
  - 34 Sprache im politischen Kontext, hrsg. von Peter Finke, Tübingen 1984. In: Zeitschrift für Germanistik, 3 / 1986, 370-372.
  - 35 Marin Preda: Delirium, Berlin 1984. In: Sonntag, Berlin, 23 / 1986, 12.
  - 36 Tudor Arghezi: Der Friedhof Mariä Verkündigung, Leipzig / Weimar 1983. In: Sonntag, Berlin, 39 / 1984, 12.
  - 37 Gerd Fritz: Kohärenz. Grundfragen der linguistischen Kommunikationsanalyse, Tübingen 1982. In: Deutsch als Fremdsprache, 1 / 1984, 53-54.
  - 38 Die Analyse politischer Texte. Theoretische und Methodenfragen. Leipzig 1981. In: Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung (ZPSK), Berlin 6 / 1982, 731-732.
  - 39 Klaus Bochmann: Der politisch-soziale Wortschatz des Rumänischen von 1821 bis 1850, Berlin 1979. In: Neue Literatur, Bukarest, 5 / 1980, 114-115.

#### **IV. Forschungsberichte**

- 1 Gabriele Budach/Jürgen Erfurt, Französisch im 20. Jahrhundert: Standard(-varietäten) und Standardisierungsprozesse / Le français au 20<sup>ème</sup> siècle. Variétés linguistiques et processus de standardisation Bericht zur Sektion 13 des Frankoromanistentags in Halle, September 2006. In: Lendemains. Études comparées sur la France/Vergleichende Frankreichforschung, 32. Jg. 2007, Nr. 2/3.
- 2 „Migration-Hybridité-Articulation de la culture. Discours multiculturels dans l’espace francophone“, Bericht zur Sektion 5 des 4. Kongresses des Frankoromanistenverbands in Freiburg/Br., 28.9.-1.10.2004. In: Lendemains. Études comparées sur la France/Vergleichende Frankreichforschung, 30. Jg. 2005, Nr. 119/120, 231-233
- 3 Erfurt, Jürgen/ Monica Heller/ Normand Labrie, Prise de parole : La construction discursive de l’espace francophone en Amérique du Nord. Rapports aux participants, University of Toronto: Centre de recherche en éducation franco-ontarienne, 2001, 7 p.
- 4 Erfurt, Jürgen/ Normand Labrie/ Monica Heller, Schlussbericht zum Projekt « Prise de parole: la construction discursive de l’espace francophone en Amérique du Nord », Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt/M., 2000, 33 S.
- 5 Erfurt, Jürgen/ Normand Labrie, et al., Rapport de l’Atelier « Prise de parole », Toronto, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 1998, 25 S.



- 6 Jürgen Erfurt/ Normand Labrie/ Monica Heller, Rapport interimaire "Prise de parole: la construction discursive de l'espace francophone en Amérique du Nord", Toronto: Centre de recherche en éducation franco-ontarienne, 1998, 4 S.
- 7 „Identité franco-canadienne et société civile québécoise aujourd'hui. Colloque interdisciplinaire“, Bericht. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 5/1996, 150-151.
- 8 M. Heller/ N. Labrie/ D. Cyr/ J. Erfurt/ M. Doiron: Le perfectionnement en français à l'Université de Moncton. Rapport de l'étude externe, Toronto: Centre de recherches en éducation franco-ontarienne de l'IEPO, 1994, V+52 p.
- 9 „Le français au Canada“, Kolloquiumsbericht. In: Comparativ. Leipziger Beiträge zur Universalgeschichte und vergleichenden Gesellschaftsforschung, Heft 1-2/1993, 199-201.
- 10 Rumänistische Sprachwissenschaft in Lehre und Forschung an ostdeutschen Universitäten. In: Mitteilungen des Deutschen Romanistenverbandes, 1/1992, 27-30.
- 11 Zur Situation der Romanistik und des wissenschaftlichen Nachwuchses an den ostdeutschen Universitäten. In: Mitteilungen des Deutschen Romanistenverbandes, Eigenverlag des DRV, Heft 1/1991, 24-32.
- 12 „Soziolinguistische Variation -Theorie und romanistische Applikation“. Internationales Kolloquium vom 1. - 3.11. 1984 in Leipzig, Bericht. In: Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung (ZPSK), 3 / 1985, 338-342.

## **V. Lehrmaterialien**

- 1 Raymond Mugeon/ Jürgen Erfurt/ Normand Labrie: Le français canadien d'un point de vue sociolinguistique et éducatif [Cours 1328], Toronto: Institut d'études pédagogiques de l'Ontario <sup>1</sup>1995, vol. 1, 135 p., vol. 2, 388 p. ; <sup>2</sup>1997 - überarbeitete und erweiterte Fassung in 3 vols.

## **VI. Übersetzungen**

- 1 Raymond Mugeon/ Monica Heller, Spracherwerb und Sprachvermittlung des Französischen als Minderheitensprache: die Situation der Frankophonen in der kanadischen Provinz Ontario. In: Spracherwerb in Minderheitensituationen, hrsg. von Jürgen Erfurt & Angelika Redder, Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST), Bd. 54/1997, 11-36. Aus dem Französischen übersetzt von Jürgen Erfurt und Gabriele Budach.

## VII. Sonstige Schriften

- 1 Jürgen Erfurt/Maria Amelina: Editorial. In: Elitenmigration und Mehrsprachigkeit, hrsg. von Jürgen Erfurt/Maria Amelina. Osnabrücker Beiträge zur Sprachwissenschaft. Band 75/2008, 5-9
- 2 Über Strukturwandel und Umwegrentabilität der Romanistik. Ein Gespräch mit dem Vorsitzenden des Deutschen Romanistenverbands, Prof. Dr. Georg Kremnitz. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 25/2006, 147-153
- 3 Editorial „Romanisten im Exil“. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 24/2005, 1-2
- 4 Einleitung „Zukunft der Romanistik-Romanistik der Zukunft?“. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 23/2005, 82-83.
- 5 Prefață. In: Klaus Bochmann „Limba română: istorie, variante, conflicte. O privire din afară. Chișinău: Cartdidact 2004, 13-15.
- 6 Editorial „Mehrsprachigkeit und sozialer Wandel“. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 22/2004, 3-5.
- 7 Editorial „Curriculum, Module, neue Medien: Romanistik im Umbruch?“. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 17/2002, 3-4.
- 8 J. Erfurt/ M. Middell, Editorial, „Fachgeschichte im 20. Jahrhundert: lokal und transversal“. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 16/2001, 3-6.
- 9 Romanistik oder: vom Ende der Geruhsamkeit. Ein Gespräch mit Wulf Oesterreicher, Vorsitzender des Deutschen Romanistenverbands. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 15/2001, 105-115.
- 10 Brigitte Schlieben-Lange 25.9.1943 - 14.9.2000. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 14/2000, 6-9.
- 11 Editorial „Forschungsethik und Minderheiten“. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 13/2000, 3-8.
- 12 Editorial „Romanische Kulturen auf dem Balkan“. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 10/1999, 3-5.
- 13 Jürgen Erfurt/ Angelika Redder, Editorial. Spracherwerb in Minderheitensituationen. In: Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST), Bd. 54/1997, 5-10.
- 14 Neue Studiengänge in der Diskussion (Einleitung). In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 5/1996, 126-127.
- 15 Innovation in den Kulturwissenschaften. Ein Gespräch mit Wolfgang Raible. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 3/1995, 169-181.
- 16 Editorial „Anglophonie versus Frankophonie? Kanada am Grenzweg“. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 3/1995, 3-8.

- 17 [Mitarbeit] Editorial zum Band „Kulturtransfer“. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 2/1994, 3-6.
- 18 J. Erfurt/ H. Harth/ F. Hartweg/ H. Klein/ K. Middell: Editorial zu Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, Bd. 1/1993, Leipzig: Leipziger Universitätsverlag GmbH, Bd. 1/1994, 3-7.
- 19 Jürgen Erfurt/ Joachim Gessinger: „Vorwort“ zu „Schriftkultur und Sprachwandel“. In: Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST), Bd. 47, 1993, 5-11.
- 20 Jürgen Erfurt/ Matthias Perl: Einleitung. Prinzipien des Sprachwandels I. Vorbereitung. Beiträge zum Leipziger Symposiums des Projektes „Prinzipien des Sprachwandels“ (ProPrins)", hrsg. von Jürgen Erfurt / Benedikt Jeßing / Matthias Perl (= Band XII der Bochum-Essener Beiträge zur Sprachwandelforschung) Bochum: Brockmeyer, 1992, 7-10.
- 21 Klaus Bochmann/ Jürgen Erfurt: "Vorwort" zu "Romanistik zwischen Engagement und Verweigerung", Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST), Band 45/1991, 5-12.
- 22 Jürgen Erfurt/ Joachim Gessinger: Editorial: „Vorwärts und nicht vergessen“, Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST), Band 43/1990, 5-18.

**VIII. Herausgeber der Reihe „Sprache, Mehrsprachigkeit und sozialer Wandel / Langue, multilinguisme et changement sociale / Language, Multilingualism and Social Change“, Frankfurt/M. [et al.]: Peter Lang**

- 1 Erfurt, Jürgen/ Anna Weirich/ Eloise Caporal-Ebersold (2018) : Éducation plurilingue et pratiques langagières, Berlin [u.a.] : Peter Lang [Band 31], 314 S.
- 2 Weirich, Anna-Christine (2018): Sprachliche Verhältnisse und Restrukturierung sprachlicher Repertoires in der Republik Moldova, Berlin [u.a.] : Peter Lang [Band 30], 686 S.
- 3 Stoike-Sy, Rahel (2016): In mehreren Sprachen studieren. Repräsentationen und Praktiken von Mehrsprachigkeit in dreisprachigen Studienprogrammen an der Universität Luxemburg. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang [Band 29], 368 S.
- 4 Streb, Reseda (2016): Ausbau mehrsprachiger Repertoires im Two-Way-Immersion-Kontext. Eine ethnographisch-linguistische Langzeituntersuchung in einer deutsch-italienischen Grundschulklasse. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang [Band 28], 576 S.
- 5 Yağmur, Kutlay (2016): Intergenerational Language Use and Acculturation of Turkish Speakers in Four Immigration Contexts. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang [Band 27], 337 S.
- 6 Gerolimich, Sonia/Vecchiato, Sara (dir., 2016): Le plurilinguisme et le monde du travail. Entre besoins, défis et stratégies. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang [Band 26], 272 S.
- 7 Bertucci, Marie-Madeleine (dir., 2016): Les français régionaux dans l'espace francophone. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang [Band 25], 251 S.

- 8 Drescher, Martina (dir., 2015): Médias et dynamique du français en Afrique subsaharienne. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang [Band 24], 304 S.
- 9 Lejot, Eve (2015): Pratiques plurilingues en milieu professionnel international. Entre politiques linguistiques et usage effectifs. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang [Band 23], 396 S.
- 10 Morys, Nancy/Kirsch, Claudine/de Saint-Georges, Ingrid/Gretsch, Gérard (Hrsg., 2014): Lernen und Lehren in multilingualen Kontexten. Zum Umgang mit sprachlich-kultureller Diversität im Klassenraum. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang [Band 22], 253 S.
- 11 Horner, Kristine/de Saint-Georges, Ingrid/Weber, Jean-Jacques (eds., 2014): Multilingualism and Mobility in Europe. Policies and Practices. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang [Band 21], 288 S.
- 12 Escudé, Pierre (éd. 2014): Jules Ronjat. Le développement du langage observé chez un enfant bilingue. Frankfurt/M. et al. : Peter Lang [Band 20], 152 S.
- 13 Krüger, Ann-Birte (2013): Mehrsprachigkeit türkischer Schüler in Frankreich und Deutschland. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang [Band 19], 209 S.
- 14 Steffen, Gabriela (2013): Les disciplines dans l'enseignement bilingue. Apprentissage intégré des savoirs disciplinaires et linguistiques. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang [Band 18]. 2013, 287 S.
- 15 Ben-Rafael, Eliezer/Ben-Rafael, Miriam (2013): Sociologie et sociolinguistique des francophonies israéliennes. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang [Band 17], 286 S.
- 16 Hélot, Christine/Bagna, Carla/Barni, Monica et al. (2012): Linguistic Landscape, Multilingualism and Social Change. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang [Band 16], 348 S.
- 17 Stratilaki, Sofia (2011): Discours et représentations du plurilinguisme. Avec une postface de Daniel Coste. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang [Band 15], 495 S.
- 18 Laroussi, Foued (ed., 2011): Code-Switching, Languages in Contact and Electronic Writings. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften [Band 14], 160 S.
- 19 Mejía, Anne-Marie de/Hélot, Christine (eds./éds., 2011): Empowering Teachers Across Cultures Enfoques críticos Perspectives croisées. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften [Band 13], 233 S.
- 20 Michael A. Morris (ed., 2011): Culture and language. Multidisciplinary Case studies. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften [Band 12], 280 S.
- 21 Erfurt, Jürgen/Amelina, Maria (2011): La francophonie. Bibliographie analytique de la recherche internationale 1980-2005. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften [Band 11], 763 S.
- 22 Herrmann, Dorit (2009): Varietäten über Grenzen hinaus. Zum Französischen in der regionalen Tagespresse im französisch-schweizerischen Grenzgebietes. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften [Band 10], 393 S.
- 23 Weber, Jean-Jacques (2009): Multilingualism, Education and Change. Frankfurt/M. et

- al.: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften [Band 9], 186 S.
- 24 Budach, Gabriele/Erfurt, Jürgen/Kunkel, Melanie (Hrsg./dir./eds, 2008): *Écoles plurilingues - multilingual schools: Konzepte, Institutionen und Akteure*. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften [Band 8], 433 S.
- 25 Erfurt, Jürgen/Budach, Gabriele (éds./eds., 2008): *Standardisation et déstandardisation. Estandarización y desestandarización. Le français et l'espagnol au XXe siècle. El francés y el español en el siglo XX*. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften [Band 7], 251 S.
- 26 Hélot, Christine/Hoffmann, Elisabeth/Scheidhauer, Marie Louise/Young, Andrea (éds., 2006): *Écarts de langue, écarts de culture. A l'école de l'Autre*. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften [Band 6], 257 S.
- 27 Erfurt, Jürgen (Hrsg., 2005): *Transkulturalität und Hybridität. L'espace francophone als Grenzerfahrung des Sprechens und Schreibens*. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften [Band 5], 300 S.
- 28 Dumbrava, Vasile (2004): *Sprachkonflikt und Sprachbewusstsein in der Republik Moldova. Eine empirische Studie in gemischtethnischen Familien*. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften [Band 4], 310 S.
- 29 Budach, Gabriele (2003): *Diskurse und Praxis der Alphabetisierung von Erwachsenen im frankophonen Kanada. Französisch als Minderheitensprache zwischen Ökonomie und Identität*. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften [Band 3], 353 S.
- 30 Erfurt, Jürgen/Budach, Gabriele/Hofmann, Sabine (Hrsg., 2003): *Mehrsprachigkeit und Migration. Ressourcen sozialer Identifikation*. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften [Band 2], 259 S.
- 31 Estelmann, Frank/Krügel, Pierre/Müller Olaf (Hrsg., 2003): *Traditionen der Entgrenzung. Beiträge zur romanistischen Wissenschaftsgeschichte*. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften [Band 1], 260 S.